



創意 **100%** ART
4 - 6 / 2017


Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會

序言 Preface

MELODIA*

劇場體驗 THEATRICAL EXPERIENCE

辛巴利亞，一個寧謐的星球上住着奧瑪利亞、亞札勒、豪登迪斯及布魯斯四個部族。美樂是音流聖殿祭師的女兒，她從小便跟母親學習聲幻術。然而一場意外的大爆炸，一個逆轉命運的預言，讓她踏上一段驚心動魄的旅程，闖入黑暗國度去尋找異音巫師的邪惡繼承人，解除族人世世代代的詛咒，卻也即將面臨一場意想不到的世紀衝突和空前啟示。在那千鈞一髮之際，她發現預言背後隱藏着一個秘密……

The peaceful planet of Zymbalia is suddenly struck by a huge, inexplicable explosion. Learning of a prophecy that states that only her innate powers can save the people of Zymbalia from the dark force that threatens them, Melodia embarks on a thrilling journey in search of the Enchanter – an evil force with a dark heart and two faces. On her quest, Melodia discovers a secret that changes her life forever.....

我最喜愛的MELODIA劇本對白 Our favourite quotes from MELODIA



Violaine Corradi
作曲、編曲、配器、編劇及填詞
Original Music, Arrangements
Orchestrations, Script and Lyrics

憑我的力量和愛心，將黑暗化作光明！
Use my power, love and might to turn my darkness into light!



Rose Winebrenner
作曲、編曲、配器、編劇及填詞
Original Music, Arrangements
Orchestrations, Script and Lyrics

我的意念可以改變世界。
My art could change the world.



麥蓮茜 Lindsey McAlister
導演、編劇及填詞 Director, Script and Lyrics

當你懷疑自己的能力，只會讓懷疑變得更有力量。
When you doubt your power, you give power to your doubt.



鍾胤淇 Anca Chung
副導演 Assistant Director

我們要在漆黑之處發出亮光。
We must bring our own light into the darkness.



鳥羽葵 Aoi Toba
飾演美樂 Cast member, Melodia

我可感應別人，我的信念堅定，我的想像振翅翱翔！
I'm an empath. I'm a believer. My imagination has wings!



Giancarlo Samson
飾演瑪布王子 Cast member, Prince Marbo

不要再發白日夢了！
Get your head out of the clouds!



余岷軒 Nicolas Yu
飾演拉夫 Cast member, Raff

隨心而行，你會聽見最真實的聲音。
Follow your heart...it'll always speak the truth.



陳靜彤 Kaja Chan
飾演旁白 Cast member, Laing

變得漆黑一片！
All was blackness.

香港青年藝術協會 — 賽馬會
HONG KONG YOUTH ARTS FOUNDATION – JOCKEY CLUB



MELODIA

“MELODIA” 劇場體驗 THEATRICAL EXPERIENCE

及外展社區藝術計劃
AND OUTREACH ART EDUCATIONAL PROGRAMME

辛巴利亞星發生一場突如其來的神秘大爆炸後，美樂踏上一段驚心動魄、尋找邪惡雙頭巫師Enchanter之旅。究竟這趟旅程隱藏着甚麼秘密？又有哪種強大力量幫助她在千鈞一髮之間戰勝黑暗？

突破音樂劇的傳統限制，設計出全新表演模式，糅合音樂、舞蹈、空中飛人、戲偶、形體戲劇及雜技，香港青年藝術協會創辦人麥蓮茜與世界知名音樂家Violaine Corradi和Rose Winebrenner跨界合作，與超過一百位年青表演者及專業藝術家同台演出，呈獻大型原創音樂劇MELODIA！今年四月，穿梭於疑幻似真的舞台異境，體驗完美細節的合奏。

When a massive inexplicable explosion strikes planet Zymbalia, Melodia sets off in search of the evil Enchanter. What secrets will she learn on her quest? Will her innate powers help her defeat this evil force?

MELODIA is an original production created by world-renowned composer and singer duo, Violaine Corradi and Rose Winebrenner, in collaboration with Hong Kong Youth Arts Foundation founder Lindsey McAlister. This unique not-to-be-missed performance mixes song, dance, aerial arts, puppetry, physical theatre and acrobatics, and features 100+ youths and professional artists!

公眾場次 Public Performances

27 – 29 | 04 | 2017 7:30pm
29 | 04 | 2017 2:30pm

伊利沙伯體育館 Queen Elizabeth Stadium
英語演出配中文字幕 Performed in English with Chinese subtitles
節目約長100分鐘，不設中場休息 Approx. 100-min without intermission
適合6歲或以上人士觀看 Suitable for ages 6+
票價 Tickets \$160 \$120

- * 全日制學生、年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人及可享有半價優惠。
- * Half-price tickets available for full-time students, senior citizens aged 60 and above, and people with disabilities and the minder.

城市售票網 URB TIX (2111 5999 / www.urbtix.hk)

一般查詢 General Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

票務查詢 Ticketing Enquiries
christine@hkyaf.com / 2877 2595

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同騰 RIDING HIGH TOGETHER

8/4 • 9/4

西九文化區
苗圃公園
Nursery Park,
West Kowloon
Cultural District

25/3 • 26/3
1/4 • 2/4

香港仔海濱公園
籃球場
Basketball Court,
Aberdeen Promenade

4/3 • 5/3
11/3 • 12/3

荃灣公園廣場
Plaza, Tsuen Wan Park

週末Weekends
12nn - 5:30pm

香港青年藝術協會 — 賽馬會
Hong Kong Youth Arts Foundation — Jockey Club

MELODIA

劇場體驗及外展社區藝術計劃
Theatrical Experience & Outreach Art
Educational Programme

木偶劇場
Puppet Theatre

雜耍
Circus Skills

撐桿偶製作
Rod Puppet Making

聲頻與
科學實驗
Cymatic Experimentation

一個色彩奪目的大帳篷，裡面蘊藏着一股神秘的宇宙力量。掀起帳幕，看見四米高的巨型木偶說故事，一群鳥兒撐桿偶將為你導航，帶你學習辛巴利亞星球的迷離雜技、聲幻術、體驗飛天。小心！異音巫師的黑魔咒會引你墮入迷失峽谷啊！來畫上族人的圖騰，與我們踏上MELODIA劇場體驗的奇幻旅程！

大帳篷早前巡迴到荃灣公園及香港仔海濱公園，反應熱烈，座無虛席。最後一站，即將空降西九文化區苗圃公園！把握最後機會，與故事主角經歷一趟創意藝術冒險！入場人士可獲贈限量非賣品MELODIA精美故事繪本，送完即止。

The huge, colourful tent has a mysterious cosmic energy! As you approach, you are met by a four-metre-tall giant storytelling puppet and a flock of rod-puppet birds who guide you through a world of Zymbalian circus tricks, magical sound vibrations and the exhilaration of flight! But take care! The Enchanter's evil illusions may lead you to the Canyons of Self-doubt. To protect yourself against his dark forces, join us to paint a tribal totem and explore MELODIA – an unforgettable theatrical experience!

After visiting Tsuen Wan Park and Aberdeen Promenade, the final stop of the MELODIA tour is the Nursery Park at the West Kowloon Cultural District. Don't miss the last chance for a fantastic creative arts adventure! Arrive early and you may also receive a copy of the limited edition MELODIA illustration book.

時間 Time	活動 Activity
12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00	木偶劇場 Puppet Theatre 每節 Duration: 20分鐘mins
12:00 12:45 13:30 14:30 15:15 16:15 17:00	雜耍 — 空中絲綢舞 Circus — Aerial Dance Workshop 每節 Duration: 45分鐘mins
12:30 13:30 14:30 15:30 16:30	雜耍 — 呼拉圈工作坊 Circus — Hula Hoop Workshop 每節 Duration: 30分鐘mins

時間 Time	活動 Activity
13:30 14:30 15:30 16:30	鼓樂工作坊 Drum Jam 每節 Duration: 20分鐘mins
12:00 13:15 14:25 15:40 16:55	撐桿偶製作 Rod Puppet Making 每節 Duration: 35分鐘mins
12:40 13:55 15:05 16:20	聲頻與科學實驗 Cymatic Experimentation 每節 Duration: 30分鐘mins
12:00-17:30	部族繪臉及紋身 Tribal Face Painting & Tattoo

如遇上惡劣天氣或特殊理由，活動會因應情況作出改動，主辦單位將不作另行通知，並保留最終決定權。
Programmes may be subject to change due to adverse weather or other unforeseeable conditions.
The organiser reserves the right to make programme changes without prior notice.

香港青年藝術協會 —
賽馬會 “MELODIA”
劇場體驗及外展社區
藝術計劃

Hong Kong Youth Arts
Foundation — Jockey Club
“MELODIA”
Theatrical Experience &
Outreach Art Educational
Programme

體驗工作坊 Experience Workshop

08 – 09 | 04 | 2017 12nn – 5:30pm

西九文化區苗圃公園
Nursery Park, West Kowloon Cultural District

費用全免，無需門票
Free admission, no ticket required

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同德 同建 RIDING HIGH TOGETHER

場地贊助 Venue Sponsor

westKowloon

西九文化區

Miller Performing Arts:

點子活起來 2017 PULL BACK THE CURTAIN 2017

青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE

招募參加者 SEEKING PARTICIPANTS

城中極具創意的青少年英文編劇計劃「點子活起來」三度回歸！再一次讓年輕創作人提起筆尖，發揮想像力，把腦裏面的點子活在紙張及舞台上。

在專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導下，參加者將於五月至六月期間進行五節工作坊，學習創作三十分鐘的舞台劇本。今年的主題，研討著名當代作家及劇作家，包括丹尼斯·凱利《瑪嬌達》、合拍劇團《獅子男孩歷險記》以及Frantic Assembly 與史蒂芬斯合作的《深夜小狗神秘習題》。

工作坊完成後，我們將會選出其中兩個作品進行對白朗讀，而最具潛質的劇本作品有機會搬上舞台演出。獲選的創作人將被邀請於九月與導演會面，十月進行綵排，並且必須出席十一月二十四日及二十五日舉行的演出及演後座談會。



The city's most innovative English youth scriptwriting initiative *Pull Back the Curtain* returns! Join us to put pen to paper and let us help you bring your scriptwriting ideas to life.

Through a series of five workshops in May and June led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, *Pull Back the Curtain 2017* will guide you towards creating your own original 30-minute theatre piece. This year, we will focus on contemporary writers and theatre makers who specialise in original work, such as Dennis Kelly (*Matilda The Musical*), Complicite (*A Disappearing Number*; *Lionboy*), and Frantic Assembly & Simon Stephens (collaborators on *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*).

At the end of the programme, two scripts will receive a staged reading and the piece with the most promise will be transformed into a theatre production in November 2017. The writers of the selected scripts will meet the director in September, be invited to rehearsals in October, and must be available to attend all performances and post-performance Meet the Artist sessions on 24 and 25 November 2017.

Miller Performing Arts:

點子活起來 2017

招募參加者

Pull Back the Curtain 2017
Seeking Participants

工作坊 Workshop

04	05	2017	11	05	2017
18	05	2017	25	05	2017
01	06	2017			

6pm - 8pm

漢基國際學校
Chinese International School

費用全免，需網上報名及遞交寫作範本
Free admission, online application with writing sample submission required
www.hkyaf.com

適合14至25歲青少年參加
Suitable for ages 14 to 25

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
18 | 04 | 2017

計劃夥伴 Project Partner

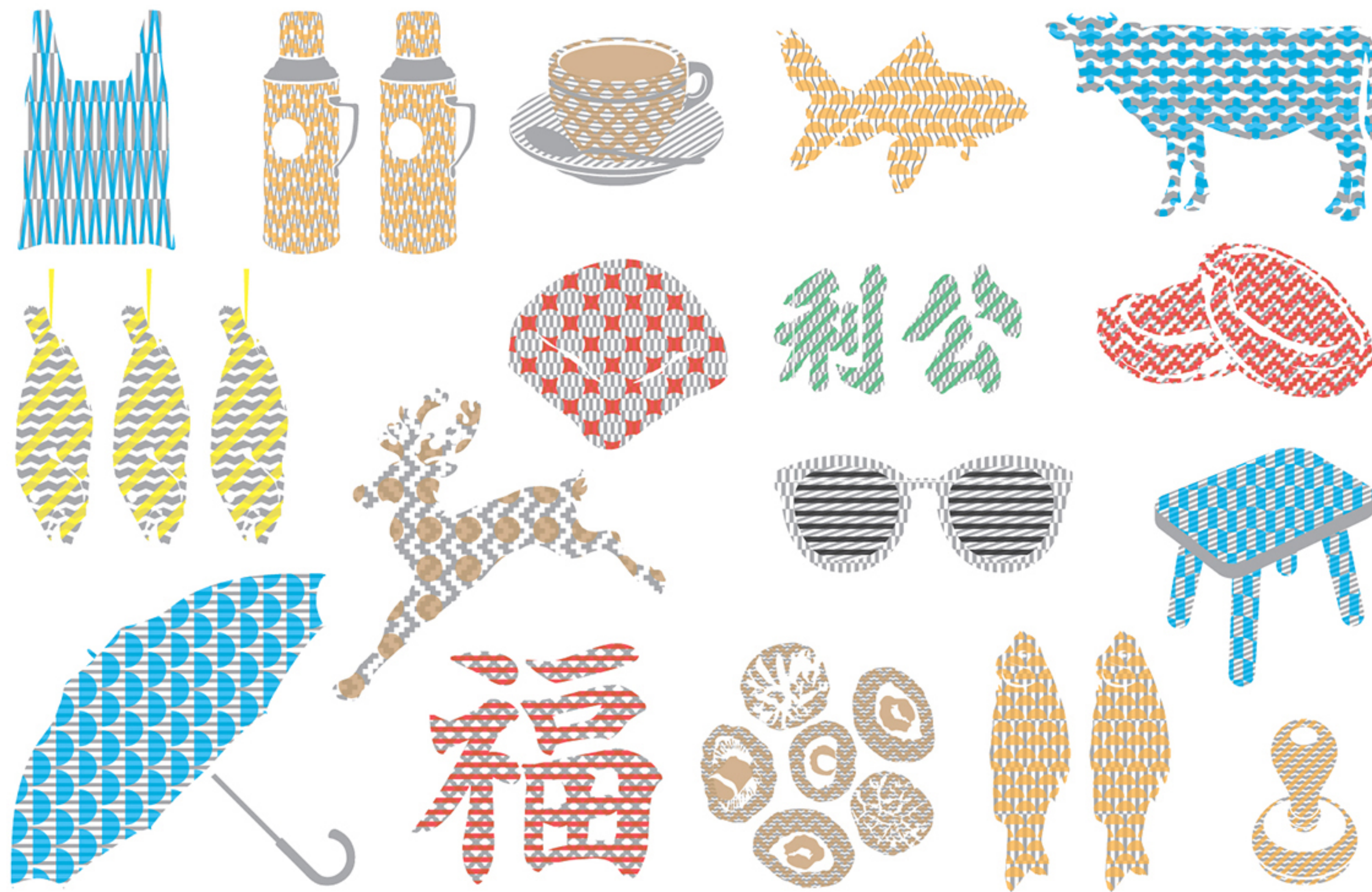
PERFORMING
ARTS
Miller

城市

閒誌

HK URBAN CANVAS

作品展覽 EXHIBITION



落開放畫！策劃超過半年的「城市閒誌」社區藝術計劃，以藝術創作記錄口述歷史及地區故事，將人與社區緊密連繫。自二月中展示二十道獨特且富人情味的鐵閘藝術後，獲社會各界熱烈迴響及認同。

下一階段將橫向伸延計劃理念，三月起推出一系列藝術教育項目，包括大師班、教師工作坊及駐校藝術家計劃，過百位學生將口述資料整合，創作以各行各業社區人物為題材的藝術作品，用心認識身邊的人和事。

藝術家與學生的創作成果將於五月至六月在動漫基地公開展出三星期，歡迎公眾到場免費參觀。

Our *HK Urban Canvas* community art project brings together artists and students to create twenty works of shutter art that reflect the close relationship between communities, residents and local culture. Since the project began, the work has received a lot of positive feedback.

In March, to bring the project to a wider audience, we launched a series of youth art education programmes that help students and artists engage with people working in different industries. After learning about their stories, participants create artworks inspired by what they have heard and seen.

The works created by the artists and the students will be showcased in a free public exhibition from 24 May to 12 June at Comix Home Base.

「城市閒誌」作品展覽 HK Urban Canvas: Exhibition

展覽 Exhibition

24 | 05 | 2017 – 12 | 06 | 2017

10am – 8pm

動漫基地三樓
3/F, Comix Home Base

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong

150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

手機應用程式 Mobile Application

店舖日間營業時，鐵閘藝術畫作藏起來，不就白走一趟？才不會呢！「城市聞誌」流動應用程式輔以擴增實境技術(AR)，將虛擬作品圖片與真實環境結合，讓你不受店舖的營業時間限制，任何時候到訪也能觀賞鐵閘畫作。用戶更可與虛擬作品拍照，並即時上載到社交平台與人分享。

應用程式內置四條主題導賞路線，以全球定位系統導航，方便用戶選擇合適的導賞路線，按圖索驥查看二十道鐵閘藝術作品的所在地、創作概念、歷史文化小故事，享受一趟愉快充實的藝術文化本地遊。

「城市聞誌」流動應用程式將於五月在Apple Store及Google Play推出，免費下載。詳情請留意本會網站www.hkyaf.com的最新消息。

To let audiences view the shutter art works at any time, the *HK Urban Canvas* project includes a mobile app with an augmented reality function that allows you to view the works on your smartphone even when shops are open and the shutters are not visible! The app also lets you share the art works on social media.

With the app you can check the location of each shutter, read about the artistic concept behind each work, learn neighbourhood stories, and follow suggested cultural tour routes – each of which is supported by a GPS system that makes it easy to locate checkpoints.

The *HK Urban Canvas* mobile app will be available for free download from Apple Store and Google Play from May 2017. For details, please see our website www.hkyaf.com

「城市聞誌」手機應用程式 HK Urban Canvas: Mobile Application

流動應用程式 Mobile Application

2017年5月起免費下載
Free download from May 2017

支援Android及iOS作業系統
Supports Android OS and iOS platforms

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong

150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

城市

聞誌

HK URBAN CANVAS

文化導賞團 GUIDED CULTURAL TOUR

一個人跟着手機應用程式導航走，還是欠缺了與人溝通的溫度。現在你可以有多一個選擇！「城市聞誌」文化導賞團，將於五月至六月展覽期間為你服務。導賞員以動漫基地展覽作為起點，帶大家穿梭灣仔及中西區路線，講解鐵閘藝術作品背後的創作點滴，走訪不同的文化景點，體現社區獨特的人與情。

歡迎學校及公眾人士參與，導賞團場次及名額有限，必須登記預約，先報先得。詳情請留意本會網站www.hkyaf.com的最新消息。

To find out more about the concepts behind the shutter artworks and the local neighbourhood culture, join our *HK Urban Canvas* cultural guided tours! Tours take place between 24 May and 12 June, with expert guides helping you to explore the unique art and culture of the local communities in Wan Chai, Central and Western.

The tours are open to schools and the public. Advance registration required. Stay tuned to our website for details: www.hkyaf.com.



「城市聞誌」文化導賞團 HK Urban Canvas: Guided Cultural Tour

導賞團 Guided tour

24 | 05 | 2017 – 12 | 06 | 2017

灣仔動漫基地三樓
3/F, Comix Home Base, Wan Chai

費用全免，需網上登記預約
Free admission, advance registration required
www.hkyaf.com

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong

150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

環保 浮雕

壁畫計劃

Recycled Art Relief Mural

本會獲太古地產邀請合作環保藝術計劃，讓十多位年青人在藝術家曹涵凱及鮑卓微指導下，學習利用各種五金器具，合力將數百件廢棄建築材料及辦公室舊物重新塑造，透過巧妙拼砌，製作出一幅約十米闊四米高的立體浮雕壁畫，五月十二日起於太古坊內公開展出。

曹涵凱及鮑卓微相信，創意能夠為廢材賦予新生命，哪管是一條電線喉管、一個木支架或一粒螺絲釘，背後都存在一種設計的造型美態，只是繁忙的眼睛忽略了細節。期望創造一幅鳥瞰城市地貌構圖，感覺漂浮在城市上空，引領大眾以嶄新角度觀察尋常物件，並鼓勵珍惜資源、循環再用。

YAF is delighted to partner with Swire Properties in this environmental art project. Last summer, workshops led by artists Chao Harn-kae and Karen Pow – who both believe in creatively extending the life of discarded materials to show the beauty of even the smallest, most mundane component – a group of young people created a 10m x 4m relief mural using over a hundred different types of discarded construction and office materials.

Designed to encourage recycling and inspire people to look at everyday objects from a new perspective, the relief mural will be exhibited at Taikoo Place from 12 May 2017 onwards.

環保浮雕壁畫計劃 Recycled Art Relief Mural

展覽 Exhibition

12 | 05 | 2017

太古坊 Taikoo Place

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃贊助 Project Sponsor



太古地產
SWIRE PROPERTIES

光大控股 非洲鼓樂工作坊

AFRICAN DRUM
JAMMING
WORKSHOP
BY CHINA
EVERBRIGHT LIMITED

鼓樂是一種鼓舞人心、激發力量、連繫社群及治療心靈的藝術媒介！

光大控股致力參與義工活動回饋社會，尤其關注弱勢社群的需要。今年五月，光大控股的企業義工將與本會專業藝術家攜手舉辦非洲鼓樂工作坊，讓受惠的特殊學校學生一嘗集體鼓樂的澎湃節奏。活動當日，參加者與義工一同學習非洲鼓的基本技巧，最後以非洲鼓大合奏作結，感受源自赤道的熱情和力量！

Motivating, energising, connecting and healing, drumming is an art form that brings together people of all ages and abilities!

This May, volunteer staff members from China Everbright Limited, a company strongly committed to giving back to the community and helping underprivileged members of our society, work with professional YAF artists to offer a group of beneficiary students a memorable African drum jam experience. During the workshop, students take part in a lively introductory drumming session that concludes with a group drum jam – a perfect ending to an exciting day.

光大控股非洲鼓樂工作坊 African Drum Jamming Workshop by China Everbright Limited

工作坊 Workshop

19 | 05 | 2017

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisation only

受惠團體 Beneficiary group
香港心理衛生會臻和學校
The Mental Health Association of Hong Kong -
Cornwall School

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor



光大控股慈善基金

Miller Performing Arts:

Theatre 劇場 in the Classroom 教室



劇場教育是一種富影響力的教學工具，藉着劇場技巧的實踐，從而提升個人的決策力、交流心得、建立自信、開發創造力和想像力。

「劇場教室」工作坊由駐香港的演員、監製和劇作家Heather Cooper帶領，她曾於拔萃男書院任職戲劇統籌，創辦校際戲劇製作，其作品在香港戲劇節中備受矚目。工作坊將會透過一連串活動，向老師傳授另類教學方式及有效的課堂管理，為不同年齡和背景的學生帶來思維上的新衝擊！

Theatre skills are a powerful teaching tool. They can be used to promote cooperation and empathy, develop decision-making abilities, facilitate the exchange of knowledge, build self-confidence and self-esteem, and encourage creativity and imagination.

This workshop will show teachers new ways of incorporating physical activities and alternative methodologies into their teaching and classroom management practices to help inspire students of all ages and backgrounds!

Heather Cooper is a Hong Kong-based actor, producer and playwright. She has worked as Drama Co-ordinator at the Diocesan Boys' School and has created inter-school drama productions that have been recognised at the Hong Kong Drama Festival.



Miller Performing Arts 劇場教室 Theatre in the Classroom

教師工作坊 Teachers Workshop

17 | 05 | 2017

6:30pm – 9:30pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合教師參與
Suitable for teachers of all ages and subjects

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application deadline
10 | 05 | 2017

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

賽馬會社區拓展藝術教育計劃
Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes

法國五月 Le French May:

新一代女性嘻哈工作坊

瑪莉安·莫婷與搖擺者舞蹈團

Women in Hip-Hop

With Marion Motin and Swaggers

嘻哈——一個幾乎由男性主導的天下，在這個競爭激烈的領域，只有最優秀的舞者才能站得住腳。曾與超級巨星羅比威廉斯和麥當娜合作的世界級舞者兼編舞家瑪莉安·莫婷，就證明了女性也能在嘻哈界佔一席位。

本會特別邀請從法國遠道來港的瑪莉安·莫婷與搖擺者舞蹈團，跳一場強勁有力又不失優雅的新一代女性嘻哈舞！工作坊歡迎男、女舞者參加，萬勿錯過！

Step up and learn a new kind of hip-hop – cool, classy and powerful!

In the heavily male-dominated world of hip-hop, you have to be tough to survive. Renowned principal dancer and choreographer Marion Motin – who has made a name for herself working with superstars like Robbie Williams and Madonna – demonstrates that women can hold their own in hip-hop too!

Don't miss the chance to learn from Marion Motin and her group Swaggers, joining us all the way from France. Male and female dancers welcome.



法國五月 Le French May: 新一代女性嘻哈工作坊 瑪莉安·莫婷與搖擺者舞蹈團 Women in Hip-Hop Workshop With Marion Motin and Swaggers

工作坊 Workshop

21 | 05 | 2017

3pm – 5pm ages 9 – 14歲
5:15pm – 7:15pm ages 15 – 25歲

香港文化中心一號排練室
GR1, Hong Kong Cultural Centre

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
11 | 05 | 2017

法國五月藝術節主要合作伙伴
Major Partner of Le French May



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同慶 RIDING HIGH TOGETHER

主辦機構 Presenter



夢斷城西 WEST SIDE STORY



舞蹈工作坊 DANCE WORKSHOP

一個男孩、一個女孩，來自兩個敵對的幫派，構成一個永誌難忘的愛情故事。

熱爆全球的百老匯音樂劇《夢斷城西》即將燒滾香港，本會有幸邀請劇中熱力四射的演員領班，與大家一同踏上台板勁歌熱舞，用身體感受這齣六十年歷史的經典傳奇！機會難逢，絕對不容錯過！

《夢斷城西》巡演世界多個城市，門票均火速售罄，音樂劇將於五月十八日至六月十一日於香港演藝學院演出，門票在快達票發售。

A boy. A girl. Two rival gangs. One fatal love affair. And now... your chance to get closer to the action!

Take a dance workshop led by the electrifying cast members of *West Side Story*, here in Hong Kong for a limited time only! Learn electrifying high-energy choreography on the actual set itself, and dance to the unforgettable score that changed the face of musical theatre 60 years ago.

Following wild acclaim and sold-seasons around the world, this vibrant new stage production by an outstanding international cast presents a limited run at the Hong Kong Academy for Performing Arts from 18 May – 11 June. Tickets now on sale at HK Ticketing.

《夢斷城西》舞蹈工作坊 West Side Story Dance Workshop

工作坊 Workshop

24 | 05 | 2017

2:30pm – 4pm

香港演藝學院歌劇院
Lyric Theatre,
Hong Kong Academy for Performing Arts

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合12至18歲中級程度舞者參與
Suitable for intermediate level dancers
aged 12 to 18

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries:
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Registration deadline
13 | 05 | 2017

音樂劇製作 Musical Producer



賽馬會社區拓展藝術教育計劃
Jockey Club Community Outreach
and Arts Education Programmes

法國五月 Le French May: 艾曼紐·汀 當代劇場形體工作坊

Contemporary Movement Workshop With Emmanuelle Vo-Dinh

獲獎無數的法國舞蹈家艾曼紐·汀，自2012年起擔任勒拉佛爾諾曼第國立舞蹈中心總監，其嶄新的創作思維獲得廣泛認同。

法國五月藝術節與不加鎖舞蹈館合作呈獻艾曼紐·汀舞蹈作品《西門說》，並於五月為本會中級至高級程度舞者舉行互動工作坊。作品靈感來自等同「大風吹」的兒童西方遊戲「西門說」，讓年青舞者通過遊戲方式去探索身體與情緒之間的平衡。

Director of Le Phare National Choreographic Centre in France since 2012, award-winning French choreographer Emmanuelle Vo-Dinh has been widely recognised for her innovative work.

This May, we are privileged to have Vo-dinh give a masterclass workshop for intermediate and advanced level dancers related to her new creation, "Simon Says", co-presented by Le French May and Unlock Dancing Plaza. "Simon Says" is inspired by the vintage electronic game "Simon", and the workshop will be sure to keep you on your toes! Are you ready?



法國五月 Le French May: 艾曼紐·汀 當代劇場形體工作坊 Contemporary Movement Workshop With Emmanuelle Vo-Dinh

工作坊 Workshop

30 | 05 | 2017 2:30pm – 5:30pm

香港文化中心一號排練室
GR1, Hong Kong Cultural Centre

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合13至25歲中級至高級程度舞者參與
Suitable for intermediate and advanced dancers
aged 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
26 | 05 | 2017

法國五月藝術節主要合作伙伴
Major Partner of Le French May



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

主辦機構 Presenter



Miller Performing Arts:

2017/18

招募 香港青年藝術協會 青年編舞者

Seeking HKYAF Youth Assistant Choreographers



你想更全面地認識舞蹈世界嗎？你正在尋找機會展示自己獨當一面的舞藝嗎？

加入成為2017至2018年度香港青年藝術協會青年編舞者，在本會專業編舞家的指導下，啟發你的編舞才能及跳舞技巧。學習如何帶領同儕創造及演繹全新舞蹈，更有機會在本會年度最標誌性的表演項目中展現你的才能！

有意參加者，必須填妥網上申請表及參加面試工作坊。

面試工作坊

由才華洋溢的前香港芭蕾舞資深獨舞者及編舞家Jun Mabaquiao帶領，參加者將在面試中學習多元化的編舞技巧，包括個人及團體編舞，以及創作具啟發性的原創舞蹈。

Gain practical, behind-the-scenes insight into the world of dance and have the opportunity to find and showcase your own creative voice!

Become a HKYAF Youth Assistant Choreographer and from September 2017 to May 2018 work alongside professionals who will share their experience and mentor you to develop your choreographic skills and dance techniques. You will also learn how to lead your peers in the creation of new dance performances for some of YAF's most iconic events in 2017/18!

To apply, please complete the online form and come along to the workshop audition.

Workshop Audition

This workshop audition is led by Jun Mabaquiao, former Senior Soloist with Hong Kong Ballet and one of the city's most sought-after choreographers!

During the audition, participants will learn different techniques for devising individual and group choreography, and gain useful, practical tools for creating inspiring, versatile, original movements.

每月工作坊 Monthly Meet-ups

07	09	2017 • 28	09	2017
26	10	2017 • 30	11	2017
25	01	2018 • 08	02	2018
29	03	2018		

6pm – 8pm

本會排練室 YAF Studio

「當時我正在經歷舞蹈生涯的轉捩點，不知道應該繼續跳舞還是放棄。感謝『青年編舞者計劃』讓我在疑惑中重獲信心，繼續堅持跳下去！」

"I was at a turning point in my life, trying to decide whether or not to keep on dancing. But thanks to the YAC programme, I don't think I will ever stop! Thanks for making me feel confident."

鳥羽葵 Aoi Toba (YAC 2016)

Miller Performing Arts:
2017/18
招募香港青年藝術協會
青年編舞者
Seeking HKYAF Youth
Assistant Choreographers

師友計劃 Mentorship Programme
2017 / 2018

09 | 06 | 2017

面試工作坊 Workshop Audition
6pm - 9pm

本會排練室 YAF Studio

適合13至25歲舞者參加
For experienced dancers aged 13 to 25

費用全免，需網上報名
Free admission, online application required
www.hkyaf.com

查詢 Enquiries:
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Application deadline
01 | 06 | 2017

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

明德兒童啟育中心
The Child Development Centre

DADDY DAUGHTER BALL BALL 2017

本會很榮幸能參與明德兒童啟育中心的第八屆「Daddy Daughter Ball」籌款舞會。專業編舞家廖碧璇將帶領一群才華洋溢的年青舞蹈員呈獻《Wild Blue》。舞蹈靈感源自舞會主題「迷人魔法」，在海洋深處被喚醒的神秘國度，感受和慶祝生命的美好。

明德兒童啟育中心是香港極少數提供中文與英語學前教育及早期介入服務的機構，服務香港逾四十年，支援有個別學習需要的兒童。

YAF is delighted to be part of the Child Development Centre's 8th Annual *Daddy Daughter Ball*. Led by professional choreographer Giselle Liu, a group of young talented HKYAF dancers will present *Wild Blue*. Inspired by the Ball's theme - Enchanted - the piece dives into an enchanting world of a mysterious elegance, an awakened world where life is celebrated in the depths of the unknown.

Over the past 40 years, the Child Development Centre has provided unique early intervention services for children and supported the Special Educational Needs (SEN) community in Hong Kong.

明德兒童啟育中心 The Child Development Centre Daddy Daughter Ball 2017

舞蹈表演 Dance Performance

03 | 06 | 2017

香港君悅酒店宴會大禮堂
Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

計劃伙伴 Project Partner



製作一首完美的嘻哈樂曲，講求節奏的準繩度，緊隨節拍填上啱核的歌詞，才能唱出令人拍案叫絕的饒舌歌曲！

來自英國的音樂人 Gina Benjamin，曾於英國和香港多次公開演出自己創作的饒舌和說唱作品。是次工作坊將會教授基礎押韻和說唱，以及多韻句的技巧，學習讓複雜的思緒及自身的經歷融入節拍中，創造屬於自己一套的說唱旋律。

Discover what makes a perfect hip-hop track by learning how to pick a good tempo, write the right rhyme and rap the best bars. This workshop will let you explore the difference between normal and multi-rhyme lines, and show you how to go with your inner rapping flow... so you can tell your shrewd stories to the dopest beats!

Gina Benjamin is a high-energy performer and teacher from the UK. She has written her own raps/spoken word pieces and has performed across the UK and in Hong Kong.

Miller Performing Arts:

饒舌樂 RAP AND RHYME

Miller Performing Arts: 饒舌樂 Rap and Rhyme

工作坊 Workshop

05 | 06 | 2017

6pm – 8pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合11至25歲人士參與
Suitable for ages 11 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries:
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
30 | 05 | 2017

計劃夥伴 Project Partner



渣打藝趣嘉年華2017
Standard Chartered Arts in the Park 2017

年青舞蹈員甄選 AUDITIONS FOR YOUTH DANCERS



香港所有年青舞蹈員召集！

齊來參與本會一年一度於十一月舉行的大型戶外活動「渣打藝趣嘉年華2017」，成為巡遊和舞蹈表演的一份子，讓你在鎂光燈下舞出光芒！我們現正招募年齡介乎十至二十五歲，充滿熱誠、活力澎湃年青舞蹈員，具備相關經驗者優先。面試名額先到先得，額滿即止。綵排將於今年八月底開始，並於十一月十一日及十二日，一連兩天演出。

CALLING ALL YOUTH DANCERS!

Come and be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2017* this November. Show your moves and shine as the city gathers to celebrate the arts! We are looking for young and energetic dancers aged between 10 and 25. Experience preferred, enthusiasm a must. Audition spots are allocated on a first come, first served basis. Rehearsals begin in late August with performances taking place on 11 and 12 November.

日期及時段 Date and Time:

12 | 06 | 2017 5:30pm – 7pm 或 or 7pm – 8:30pm 或 or
13 | 06 | 2017 5:30pm – 7pm 或 or 7pm – 8:30pm

地點 Venue: 本會排練室 YAF Studio

報名 Registration: www.hkyaf.com/AIPauditions

截止報名日期 Registration deadline: 05 | 06 | 2017

查詢 Enquiries: mag@hkyaf.com / 2877 2656

全力策動 Powered by

Standard
Chartered
渣打銀行



渣打藝趣嘉年華2017
Standard Chartered Arts in the Park 2017

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與十一月十一及十二日舉行的年度盛事「渣打藝趣嘉年華2017」。連續兩天十六小時的戶外藝術活動，觀眾人數將高達十八萬人次！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，歡迎你加入一同大放異彩！

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We are looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2017*, a large, outdoor celebration of the arts taking place on 11 and 12 November. The two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 180,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or have other performance talents... We would love to have you!

截止報名日期 Application deadline: 31 | 08 | 2017

報名 Registration: www.hkyaf.com/AIPgroups

查詢 Enquiries: phoebe@hkyaf.com / 2561 3201



Spotlight on
YAFies
專訪



鳥羽葵 Aoi Toba

年齡 Age: 17歲
學校 School: 南島中學 South Island School
MELODIA劇場體驗角色: 美樂
Main cast of MELODIA Theatrical Experience: Melodia

當知道能夠演出美樂這個角色時，第一下反應是怎麼？

我當時超級興奮，因為終於夢想成真！

What was your first reaction when you found out you had got the role of Melodia?

I was like... "YES! Dream come true!!!" I got super excited!

你有從故事裡得到啟發嗎？

當然有！美樂在旅途中發掘自己的力量、認識新朋友以及得到自信，教曉我相信自己的重要。有時候，只要換轉一個角度，負面的東西就會變成正面！

Are you inspired by the MELODIA story?

Of course, YES! The way that Melodia gains confidence on her journey, with the discovery of her powerful talent and her new friends, taught me the importance of "believing in myself". Sometimes, all you need is to change your perspective from negative to positive!

你有甚麼想對小時候的美樂說？

請珍惜與媽媽一起相處的時間，有時候它遠比你所想的珍貴。

What would you like to say to the young Melodia?

Please cherish the time with mum. Sometimes it is much more precious than you think.

排練過程中最有興趣的時刻是甚麼？

去年我參與YAF音樂劇《兄弟情仇》時，很努力練習利物浦口音，因為故事發生在英國利物浦。一年後，我在《MELODIA》綵排時仍然擺脫不了這個口音！

What's been the funniest moment in MELODIA?

Last year, I was in YAF's production of *Blood Brothers*, and I practised really hard to speak with a Scouse accent because the story is set in Liverpool, UK. A year has passed since then... but I still can't get rid of that accent in *MELODIA* rehearsals!

你有甚麼建議給同樣熱愛表演藝術的朋友？

可能我未必適合給大家建議，但有一點很重要，熱情驅使我去追求夢想，它將我帶到這裡。

Do you have any advice to other young people who are passionate about performing arts?

I'm not sure if I'm in a position to give "advice" but... One thing is that I've always been driven by my passion. That's what has brought me to where I am right now.

你最喜愛的藝術家是誰？

我从小就喜欢看宫崎骏的动画，他的创意令人叹为观止。我亦很喜欢为宫崎骏动画创作配乐久石让。

Who is your favourite artist?

Hayao Miyazaki. I grew up with his fantasy animated masterpieces, and am always amazed by his creativity. I love Joe Hisaishi who composed the beautiful music for Miyazaki's films too.

當知道能夠演出童年美樂這個角色時，第一下反應是怎麼？

我真的捏了自己一下確定不是在做夢。

What was your first reaction when you found out you had got the role of young Melodia?

I just pinched myself to make sure I wasn't dreaming!

你有從MELODIA的故事裡得到啟發嗎？

有，美樂願意負起拯救星球的重任及做回自己的舉動深深感動我。她亦教曉我要勇於面對挑戰，不要害怕困難，以及要忠於自己。

Are you inspired by the MELODIA story?

Yes. The fact that Melodia is willing to take such a big risk to save her planet and that she would rather be herself than be like others is really impressive. She has taught me not to be afraid to take risks that are worth taking and to always be myself – not who others want me to be.

你有甚麼想對長大後的美樂說？

謝謝你做了一個很好的榜樣，讓我知道每個人都是獨特的，不用介意別人對自己的看法，沒有什麼比家人的支持更重要。

What would you like to say to the grown-up Melodia?

Thank you for being such a wonderful role model. Thank you for helping me realise that there's no need to fit in because being special is even better. Who cares what other people think about you? As long as your family is with you, nothing else matters.

排練過程中最有興趣的時刻是甚麼？

當我們第一次一起模仿雀鳥聲音的時候，聲音完全不協調聽起來非常惹笑！其他部族都在正經地唱歌，只有我們在發出「啾啾」的聲音！

What's been the funniest moment in MELODIA?

In the beginning, when we were all imitating the sounds of birds, we sounded so funny and unsynchronised! I found it hilarious because all the other tribes were singing, and we were just chirping!

你有甚麼建議給同樣熱愛表演藝術的朋友？

當你想放棄的時候，試着回想當初開始的理由。

Do you have any advice to other young people who are passionate about performing arts?

Sometimes, when you feel like quitting, just remember why you started.

你最喜愛的藝術家是誰？

奧斯卡影后珍妮花羅倫絲，她的性格亦很討人歡喜，總是很積極而且「貼地」，亦不怕在人前展示自己笨拙的一面。

Who is your favourite artist?

The Oscar-winning actress, Jennifer Lawrence! I love her personality. She's not afraid to show her bubbly, clumsy self on national TV, and she's always positive. She's down-to-earth and kind.



石海晴 Katia Shek

年齡 Age: 12歲
學校 School: 漢基國際學校 Chinese International School
MELODIA劇場體驗角色: 童年時的美樂
Main cast of MELODIA Theatrical Experience: Young Melodia

免費郵寄表格 Free Mailing Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 [/hkyaf](https://www.facebook.com/hkyaf)

 [@hkyaf](https://www.instagram.com/hkyaf)
[#hkyaf](https://www.instagram.com/hkyaf)

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ 支票捐款 Cheque Payment

支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ 銀行自動轉賬 Bank Autopay (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付✓號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵Email

☐ 郵寄Mail

☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Telephone: 2877 2625 圖文傳真 Fax: 2511 6213
網頁 Website: <http://www.hkyaf.com> 電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格 Donation Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

明德兒童啟育中心
Child Development Centre

中國光大控股有限公司
China Everbright Limited

恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

利園協會 Lee Gardens Association

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

Miller Performing Arts

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

南區區議會 Southern District Council

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

灣仔區議會 Wan Chai District Council

西九文化區管理局
West Kowloon Cultural District Authority

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數司師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP
曾慧敏 Wendy Tsang
鍾胤淇 Anca Chung
易鈴恩 Yick Ling-yan
梁馨文 Josephine Leung
劉慧婷 Christine Lau
朱倩儀 Phoebe Chu
廖健羽 Liu Kin-yu
蔡芷晴 Fiona Tsoi
程穎琳 Rosata Ching
洪美珠 Mag Hung

創辦人 Founder
總監 Director
演藝部門主管 Head of Performing Arts
視藝部門主管 Head of Visual Arts
傳訊經理 Communications Manager
行政經理 Administration Manager
演藝計劃經理 Performing Arts Manager
視藝計劃經理 Visual Arts Manager
視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager
助理傳訊經理 Assistant Communications Manager
演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰗魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com